

**DEPARTMENT OF FRENCH**  
**Arts & Humanities**  
**University of the Punjab, Lahore**  
**Course Outline**



<b>Programme</b>	BS in FRENCH	<b>Course Code</b>	FRE 411	<b>Credit Hours</b>	3
<b>Course Title</b>	Interpretation				
<b>Course Introduction</b>					
<p><b>This course is offered to inculcate the spirit of translation among students especially focusing upon the interpretation of French terms, expressions and general text in one's own commonly spoken language and vice versa. The weekly proposed plan intends to polish language and translation skills of the students and minor revisions might be incorporated depending upon the overall performance and language skills and proficiency of the students.</b></p>					
<b>Learning Outcomes</b>					
<p>On the completion of the course, the students will:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. be able to tell and interpret the fundamental idea of a discourse, text, etc.</li> <li>2. be able to communicate with a degree of fluency and spontaneity,</li> <li>3. be able to interpret between target and source languages,</li> <li>4. be able to work confidently in a professional / francophone environment and exhibit the ethics of a true interpreter/translator</li> <li>5. be able to deal with complex linguistic, cultural and technical challenges of translation</li> </ol>					
<b>Course Content</b>			<b>Assignments/Readings</b>		
<b>Week 1</b>	1.1 Révisions of previously acquired grammar rules and spoken language skills		Worksheets		
	1.2 Recapitulation : Quiz sur les concepts de base 1.3 Parties du discours		Chercher des definitions avec des exemples		
<b>Week 2</b>	2.1 Temps simples et composes 2.2 Temps au present		Traduction des passages au present		
<b>Week 3</b>	3.1 Renforcement des notions grammaticales				
<b>Week 4</b>	4.1 Temps du passe 1		Traduction des passages au passe		
<b>Week 5</b>	5.1 Temps du passe 2		Traduction des passages au passe		
<b>Week 6</b>	6.1 Temps du passe 3		Traduction des passages au passe		
<b>Week 7</b>	7.1 Temps du futur		Traduction des passages au futur		
<b>Week 8</b>	Revision				
<b>Week 9</b>	8.1 Recapitulation				
<b>Week 10</b>	10.1 Temps du conditionnel		Traduction des passages au conditionnel		
<b>Week 11</b>	11.1 Temps du subjonctif 1		Traduction des passages au subjonctif		

<b>Week 12</b>	12.1 Temps du subjonctif 2	Traduction des passages au subjonctif
<b>Week 13</b>	13.1 Textes a traduire francais anglais, des nouvelles etc	Sections 19.1 – 19.5 20.1 – 20.5
<b>Week 14</b>	14.1 Reportage bilingue	Sections 21 - 25
<b>Week 15</b>	15.1 Reportage bilingue	Sections 27.1 – 27.7
<b>Week 16</b>	REVISIONS	
	FINAL EXAMS	

## Textbooks and Reading Material

Whitmarsh, W.F.H & Jukes, C.D. New Advanced French Course. Longman  
 Whitmarsh, W.F.H. More Rapid French 3  
 Crocker, C., 2000. Schaums Outline of French Grammar. MacGraw Hill.  
 Le Petit Robert, Grammaire active - Language in Use. Paris:  
 Newspapers and Magazines in French, English and Urdu  
 BURNAND, C. (2014). *ABC-FLE-Les-bases-du-français-en-30-lecons-Niveau-A1A2-Avec-fichiers-audio*. Paris: Ellipses.  
 GIRARDEAU, B., & MOUS, N. (2010). *Réussir le DELF B2*. Paris: Didier.  
 HILTON, S., & VELTCHEFF, C. (2006). *Préparation à l'examen du DELF Hachette: Livre A1 & CD*. Paris: Hachette.  
 KIZIRIAN, V. M., DAILL, E., BERTHET, A., & HUGOT, C. (2012). *Alter Ego + 1 - Livre de l'élève (A1-A2)*. Paris: Hachette FLE.  
 KIZIRIAN, V., BERTHET, A., WAENDENDRIES, M., SAMPSONIS, B., & HUGOT, C. (2006). *Alter Ego 1 - Méthode de français*. Paris: Hachette FLE.  
 MIQUEL, C. (2009). *Vite et Bien 2*. Paris: Clé International.  
 MIQUEL, C. (2017). *Vocabulaire Progressif du Français* (éd. 3). Paris: CLÉ International.  
 MIQUEL, C. (2018). *Communication progressive du français débutant A1* (éd. 2). Paris: CLÉ International.  
 P, R., & JARDIM, G. (2022). *100% Jeux de FLE - 101 jeux de Vocabulaire A1 - Cahier de jeux*. Paris: Didier.  
 PASQUET, A., & MOISY, S. (2017). *C'est parti ! Cahier d'activités FLE A1-A2*. Paris: Ellipses.  
 REBOUL, A., BOULINGUEZ, A.-C., & FOUQUET, G. (2013). *Mobile A1, Méthode de français*. Paris: Éditions Didier.

**Websites :** YouTube sites for DELF B1 & B2 relevant topics

## Teaching Learning Strategies

1. Kinesthetic Learning (whiteboard)
2. Co-operative learning (Brainstorming Sessions)
3. Lecture-based learning (PowerPoint Presentations by Instructor)
4. Classroom Technology (Audios/Videos from Internet for latest updates)
5. Group learning (Competitions for motivation)
6. Game-based learning (role-play)

## Assignments: Types and Number with Calendar

1. Revision test at the beginning of every week for previous Unit
2. Group Learning: Assignments are based on real life activities

Sr. No.	Elements	Weightage	Details
1.	Midterm Assessment	35%	Written Assessment plus viva at the mid-point of the semester.
2.	Formative Assessment	25%	Continuous assessment includes: Classroom participation, assignments, presentations, viva voce, attitude and behavior, hands-on-activities, short tests, practical, reflections, readings, quizzes etc.
3.	Final Assessment	40%	Written Examination at the end of the semester. It is mostly in the form of a test, but owing to the nature of the course the teacher may assess their students based on structured viva.